

Deu

Chapter 31

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל: 1
Israeli Israeli-wote kwa haya maneno □ na-akasema Musa Na-akaenda
[H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H1696](#) [H4872](#) [H3212](#)

Kisha Mose akaenda akasema maneno haya kwa Waisraeli wote:

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן-מִיָּהּ וְעִשְׂרִינִי שָׁנָה אֲנֹכִי הַיּוֹם לֹא- 2
siwezi leo mimi mwaka na-ishirini mia-moja mwenye-miaka kwao Na-akasema
[H3808](#) [H3117](#) [H0595](#) [H8141](#) [H6242](#) [H3967](#) [H0413](#) [H0559](#)
אֶת-תְּעֹבָרְךָ לֹא אֶלִי אָמַר יְהוָה וְלִבּוֹא לְצֵאתָ עוֹד אוֹכֵל 3
□ utavuka hutavuka kwangu alisema na-Yahwe na-kuingia kutoka tena kuweza
[H0853](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0935](#) [H3318](#) [H5750](#) [H3201](#)
הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: 3
hii Yordani
[H2088](#) [H3383](#)

“Sasa nina miaka mia moja na ishirini nami siwezi tena kuwaongoza. Bwana ameniambia, ‘Hutavuka Yordani.’”

3 וַיְהִי וְהָיָה אֲלֵהֶיךָ יְהוָה וְהָיָה עִבְרָךְ לְפָנֶיךָ הוּא יִשְׁמְרֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם 3
mataifa □ atawaangamiza yeye mbele-yako anavuka yeye Mungu-wako Yahwe
[H0853](#) [H8045](#) [H1931](#) [H6440](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#)
הָאֵלֶּה מְלִפְנֵיךָ וַיִּרְשָׁתָם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עִבְרָךְ לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר 4
alivyosema kama-vile mbele-yako anavuka yeye Yoshua na-utawamiliki mbele-yako haya
[H1696](#) [H6440](#) [H1931](#) [H3091](#) [H3423](#) [H6440](#) [H0428](#)
יְהוָה: 4
Yahwe
[H3068](#)

Bwana Mungu wenu, yeye mwenyewe atavuka mbele yenu. Ataangamiza mataifa haya mbele yenu, nanyi mtamiliki nchi yao. Pia Yoshua atavuka mbele yenu, kama Bwana alivyosema.

4 וְעָשָׂה יְהוָה לְהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וְלִעֹג וּמֶלְכֵי 4
wafalme-wa na-kwa-Ogu kwa-Sihoni alivyofanya kama-vile wao Yahwe Na-atawafanyia
[H4428](#) [H5747](#) [H5511](#) [H3068](#)
הָאֲמֹרִי וְלִאֲרָצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם: 4
wao aliwaangamiza ambayo na-kwa-nchi-yao Waamori
[H0853](#) [H8045](#) [H0776](#) [H0567](#)

Naye Bwana atawafanyia watu hao kile alichowafanyia Sihoni na Ogu, wafalme wa Waamori, ambao aliwaangamiza pamoja na nchi yao.

5 וַיִּנְתְּנֵם יְהוָה לְפָנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם כְּכֹל-הַמְצָאָה אֲשֶׁר 5
ambayo amri kulingana-na wao na-mtawafanyia mbele-yenu Yahwe Na-atawatia
[H4687](#) [H3605](#) [H6440](#) [H3068](#) [H5414](#)
צִוִּיתִי אֶתְכֶם: 5
nyinyi niliwaamuru
[H0853](#) [H6680](#)

Kisha Mose akawaamuru, akasema: “Mwishoni mwa kila miaka saba, katika mwaka wa kufuta madeni, wakati wa Sikukuu ya Vibanda,

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	פָּנַי	אֶת־	לְרֵאוֹת	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	בָּבוֹא	11
Mungu-wako	Yahwe	uso-wa	mbele-ya	kuonekana	Israeli	Israeli-wote	Wakati-wa-kuja	
H0430	H3068	H6440	H0853	H7200	H3478	H3605	H0935	

יִשְׂרָאֵל	כָּל־	נִגַּד	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	אֶת־	תִּקְרָא	יִבְחַר	אֲשֶׁר	בְּמָקוֹם
Israeli	Israeli-wote	mbele-ya	hii	torati	□	utaisoma	atachagua	ambapo	mahali
H3478	H3605	H5048	H2063	H8451	H0853	H7121	H0977		H4725

בְּאַזְנוֹתֵיהֶם:
masikioni-mwao
[H0241](#)

Waisraeli wote wanapokuja mbele za Bwana Mungu wenu mahali atakapopachagua, utasoma sheria hii mbele yao masikioni mwao.

אֲשֶׁר	וַיִּגְדַּךְ	וְהַטָּף	וְהַנָּשִׁים	הַנְּאֻמִּים	הָעָם	אֶת־	תִּקְחֵל	12
ambaye	na-mgeni-wako	na-watoto	na-wanawake	wanaume	watu	□	Wakusanye	
	H1616	H2945	H0802	H0376		H0853	H6950	

יְהוָה	אֶת־	וַיִּרְאוּ	וַיִּלְמְדוּ	וַיִּלְמְעוּ	וַיִּשְׁמְעוּ	לְמַעַן	בְּשַׁעֲרֵיךָ
Yahwe	□	na-wamche	wajifunze	na-ili	wasikie	ili	ndani-ya-malango-yako
H3068	H0853	H3372	H3925	H4616	H8085	H4616	H8179

הַזֹּאת:	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	וַיִּשְׁמְרוּ	אֱלֹהֵיכֶם
hii	torati	maneno-ya	maneno-yote-ya	□	kufanya	na-washike	Mungu-wenu
H2063	H8451	H1697	H3605	H0853		H8104	H0430

Kusanya watu wote, wanaume, wanawake, watoto na wageni wanaoishi katika miji yenu, ili waweze kusikia na kujifunza kumcha Bwana Mungu wenu na kufuata kwa bidii maneno yote ya sheria hii.

יְהוָה	אֶת־	לִירְאָה	וַיִּלְמְדוּ	וַיִּשְׁמְעוּ	וַיִּדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וּבְנֵיהֶם	13
Yahwe	□	kumcha	na-wajifunze	wasikie	wanajua	hawajui	ambao	Na-watoto-wao	
H3068	H0853	H3372	H3925	H8085	H3045	H3808			

אֲתָם	אֲשֶׁר	הָאָרְצָה	עַל־	תֵּימִים	אֲתָם	אֲשֶׁר	הַיָּמִים	כָּל־	אֱלֹהֵיכֶם
nyinyi	ambayo	ardhi	katika	mnaishi	nyinyi	ambazo	siku	siku-zote	Mungu-wenu
		H0127					H3117	H3605	H0430

עֲבָרִים	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ:	פ
mnavuka	□	Yordani	huko	kuimiliki	¶
	H0853	H3383	H8033	H3423	

Watoto wao, ambao hawajui sheria hii, lazima waisikie na kujifunza kumcha Bwana Mungu wenu kwa muda mtakaoishi katika nchi mnayovuka Yordani kuimiliki.”

אֶת־	קָרָא	לְמוֹת	וַיְמִיד	קָרְבוּ	הֵן	מוֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
□	mwite	kufa	siku-zako	zimekaribia	Tazama	Musa	kwa	Yahwe	Na-akasema	
H0853	H7121	H4191	H3117	H7126	H2005	H4872	H0413	H3068	H0559	

וַיְהוֹשֻׁעַ	מוֹשֶׁה	וַיִּלְךְ	וַיֵּצֵאוּ	מוֹעֵד	בְּאֵהָל	וְהַתִּינֻצְבוּ	וַיְהוֹשֻׁעַ
na-Yoshua	Musa	Na-akaenda	ili-nimwamuru	ya-kukutania	katika-hema	na-msimame	Yoshua
H3091	H4872	H3212	H6680	H4150	H0168	H3320	H3091

מוֹעֵד:	בְּאֵהָל	וַיְתִינֻצְבוּ
ya-kukutania	katika-hema	na-wakasimama
H4150	H0168	H3320

Bwana akamwambia Mose, “Sasa siku ya kifo chako imekaribia. Mwite Yoshua, mkajihudhuria katika Hema la Kukutania, mahali nitakapompa maagizo ya kazi.” Kwa hiyo Mose na Yoshua wakaja na kujihudhuria kwenye Hema la Kukutania.

הַעֲנֵן	עֲמוּד	וַיַּעֲמֵד	עֲנֵן	בְּעֲמוּד	בְּאַהֲלֵי	יְהוָה	וַיֵּרָא
ya-wingu	nguzo	na-ikasimama	ya-wingu	katika-nguzo	katika-hema	Yahwe	Na-akaonekana
H6051	H5982	H5975	H6051	H5982	H0168	H3068	H7200
					ס	פֶּתַח	עַל-
					§	hema	mlango-wa juu-ya
						H0168	H6607

Kisha Bwana akatokea katika Hema katika nguzo ya wingu, nalo wingu likasimama juu ya ingilio la Hema.

	אֲבֹתָיְךָ	עִם-	שָׁכַב	הִנֵּךְ	מוֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
	baba-zako	pamoja-na	unalala	Tazama-wewe	Musa	kwa	Yahwe	Na-akasema
	H0001		H7901	H2009	H4872	H0413	H3068	H0559
הָאָרֶץ	נִכְר-	אֱלֹהֵי	וַאֲחֵרֵי	וַיִּזְנֶה	הָזֶה	הָעָם	וְקָם	
nchi	kigeni-ya	miungu-ya	kufuata	na-watafanya-uzinzi	hawa	watu	na-watasimama	
H0776	H5236	H0430		H2181	H2088			
בְּרִיתִי	אֶת-	וְהִפְרֹ	וַעֲזָבֵנִי	בְּקִרְבּוֹ	שָׁמָּה	בָּא-	הוּא	אֲשֶׁר
agano-langu	□	na-atavunja	na-ataniacha	ndani-yake	huko	anaingia	yeye	ambayo
H1285	H0853			H7130	H8033	H0935	H1931	
						אֵתוֹ:	כָּרַתִּי	אֲשֶׁר
						naye	nilifanya	ambalo
						H0854	H3772	

Kisha Bwana akamwambia Mose: "Unakwenda kupumzika na baba zako, nao watu hawa hivi karibuni watazini na miungu migeni ya nchi wanayoingia. Wataniacha na kuvunja Agano nililofanya nao.

פְּנִי	וְהִסְתַּרְתִּי	וַעֲזָבֹתַיִם	הֵהוּא	בַּיּוֹם-	כּוֹ	אֶפְיִ	וַחֲרָה	
uso-wangu	na-nitauficha	na-nitawaacha	ile	siku	dhidi-yake	hasira-yangu	Na-itawaka	
H6440	H5641		H1931	H3117		H0639	H2734	
בֵּינִים	וַאֲמַרְ	וְצָרוֹת	רַבּוֹת	רַעוֹת	וּמִצָּאָתִי	לֶאֱכֹל	וְהָיָה	מִמָּהֶם
siku	na-atasema	na-taabu	mengi	maovu	na-yatamkuta	chakula	na-atakuwa	kutoka-kwao
H3117	H0559				H4672	H0398	H1961	H1992
מִצָּאֹנֵי	בְּקִרְבִּי	אֱלֹהֵי	אֵין	כִּי-	עַל	הָלֹא	הֵהוּא	יֵלֵךְ
yamenipata	ndani-yangu	Mungu-wangu	hayupo	kwa-sababu	kwa-sababu	je-si	ile	
H4672	H7130	H0430	H0369			H3808	H1931	
						הָרַעוֹת:	הָאֱלֹהִים:	
						haya	maovu	
						H0428		

Siku hiyo nitawakasirikia na kuwaacha; nitawaficha uso wangu, nao wataangamizwa. Maafa mengi na shida nyingi zitakuja juu yao, nao siku hiyo watauliza, 'Je, maafa haya hayakuja juu yetu kwa sababu Mungu wetu hayuko pamoja nasi?'

הָרַעָה	כָּל-	עַל	הֵהוּא	בֵּינִים	פְּנִי	אִסְתַּיִר	הִסְתַּר	וְאִנֹּכִי
uovu	uovu-wote	kwa-sababu-ya	ile	siku	uso-wangu	nitauficha	kwa-hakika	Na-mimi
	H3605		H1931	H3117	H6440	H5641	H5641	H0595
		אֲחֵרִים:	אֱלֹהִים	אֶל-	פְּנֵה	כִּי	עָשָׂה	אֲשֶׁר
		mingine	miungu	kwa	aligeuka	kwa-sababu	amefanya	ambao
		H0312	H0430	H0413	H6437			

Nami hakika nitauficha uso wangu siku hiyo kwa sababu ya maovu yao yote kwa kugeukia miungu mingine.

בְּנֵי- wana-wa	אֶת- □	וְלִמְדָה na-wafundisheni	הִזְאֵת huu	הַשִּׁירָה wimbo	אֶת- □	לְכֶם kwa-ajili-yenu	כִּתְבוּ andikeni	וְעִתָּהּ Na-sasa
	H0853	H3925	H2063		H0853		H3789	H6258
לְעֵד ushahidi		הִזְאֵת huu	הַשִּׁירָה wimbo	לִי kwangu	תִּהְיֶה- uwe	לְמַעַן ili	בְּפִיהֶם vinywani-mwao	שִׁמְחָה wekeni
H5707		H2063			H1961	H4616	H6310	H3478

יִשְׂרָאֵל
Israeli

בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
Israeli dhidi-ya-wana-wa
[H3478](#)

“Sasa ujiandikie wimbo huu, uwafundishe Waisraeli na uwaamuru wauimbe, ili upate kuwa ushahidi wangu dhidi yao.

זְבַת inayotiririka	לְאֲבֹתָיו kwa-baba-zake	נִשְׁבַּעְתִּי niliapa	אֲשֶׁר- ambayo	וְהָאֲרֻמָּה ardhi	אֶל- katika	אֲבִיאָנוּ nitamletea	כִּי- Kwa-maana	
H2100	H0001	H7650		H0127	H0413	H0935		
אֲחֵרִים mingine	אֱלֹהִים miungu	אֶל- kwa	וּפָנָה na-atageuka	וּדְשָׁן na-atanenepa	וְשָׁבַע na-atashiba	וְאָכַל na-atakula	וְדָבַשׁ na-asali	מָזִיבָה maziwa
H0312	H0430	H0413	H6437	H1878	H7646	H0398	H1706	H2461
		בְּרִיתִי: agano-langu	אֶת- □	וְהִפְרָה na-atalivunja	וְנִאֲצֹנִי na-watanidharau	וְעָבְדוּם na-wataitumikia		
		H1285	H0853		H5006	H5647		

Nitakapokwisha kuwaingiza katika nchi itiririkayo maziwa na asali, nchi niliyowaahidi baba zao kwa kiapo, nao watakapokula wakashiba na kufanikiwa, watageukia miungu mingine na kuiabudu, wakinikataa mimi na kuvunja Agano langu.

הַשִּׁירָה wimbo	וְעִתָּתָהּ na-utajibu	וְצָרוֹתַי na-taabu	רַבּוֹתַי mengi	רַעוּתִי maovu	אֵתוֹ yeye	תִּמְצָאֵנִי yatakapomkuta	כִּי- wakati	וְהָיָה Na-itakuwa
					H0853	H4672		H1961
	תִּשְׁכַּח utasahauliwa	לֹא hautasahauliwa	כִּי kwa-maana	לְעֵד kama-ushahidi	לְפָנָיו mbele-yake	הִזְאֵת huu		
	H7911	H3808		H5707	H6440	H2063		
הוא yeye	אֲשֶׁר ambayo	יָצְרוּ mawazo-yake	אֶת- □	יִדְעֵתִי ninajua	כִּי kwa-maana	זֶרְעוֹ uzao-wake	מִפִּי kutoka-kinywani-mwa	
H1931		H3336	H0853	H3045		H2233	H6310	
		נִשְׁבַּעְתִּי: niliapa	אֲשֶׁר ambayo	הָאָרֶץ nchi	אֶל- katika	אֲבִיאָנוּ kumletea	בְּטָרִם kabra-ya	הַיּוֹם leo
		H7650		H0776	H0413	H0935	H2962	H3117

Maafa na shida zitakapokuja juu yao, wimbo huu utashuhudia dhidi yao, kwa sababu hautasahauliwa na wazao wao. Ninajua lile wanaloandaa kufanya, hata kabla sijawaingiza katika nchi niliyowaahidi kwa kiapo.”

בְּנֵי wana-wa	אֶת- □	וְלִמְדָה na-akawafundisha	תִּהְיֶה ile	בַּיּוֹם siku	הִזְאֵת huu	הַשִּׁירָה wimbo	אֶת- □	מוֹשֶׁה Musa	וַיִּכְתֹּב Na-akaandika
	H0853	H3925	H1931	H3117	H2063		H0853	H4872	H3789
								יִשְׂרָאֵל: Israeli	
								H3478	

Hivyo Mose akaandika wimbo huu siku ile na akawafundisha Waisraeli.

וְאִמִּין	חֹזֵק	וַיֹּאמֶר	נִוּן	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וַיֵּצֵא	
na-uwe-jasiri	Kuwa-hodari	na-akasema	Nuni	mwana-wa	Yoshua	□	Na-akamwamuru	
H0553	H2388	H0559	H5126		H3091	H0853	H6680	
לָהֶם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	תָּבִיא
kwao	niliapa	ambayo	nchi	katika	Israeli	wana-wa	□	utawaleta
	H7650		H0776	H0413	H3478		H0853	H0935
							עֲמֹדִי:	אֲהִיָּה
							nawe	nitakuwa
								H1961
								וְאִנִּכִּי
								na-mimi
								H0595

Bwana akampa Yoshua mwana wa Nuni agizo hili: “Uwe hodari na shujaa, kwa kuwa utawaleta Waisraeli katika nchi niliyowaahidi kwa kiapo, nami mwenyewe nitakuwa pamoja nawe.”

סֵפֶר	עַל־	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	דְּבָרֵי	אֶת־	לְכָתֹב	מֹשֶׁה	כְּכַלּוֹת	וַיִּהְיֶה
kitabu	katika	hii	torati	maneno-ya	□	kuandika	Musa	alipomaliza	Na-ikawa
		H2063	H8451	H1697	H0853	H3789	H4872	H3615	H1961
								תָּמָּם:	עַד
								mwisho-wake	hadi
								H8552	H5704

Baada ya Mose kumaliza kuandika kwenye kitabu maneno ya sheria hii kutoka mwanzo hadi mwisho,

אָמַר:	יְהוָה	בְּרִית־	אָרוֹן	נִשְׂאִי	הַלְוִיִּם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא
akisema	Yahwe	la-agano-la	sanduku	wanaobeba	Walawi	□	Musa	Na-akawaamuru
H0559	H3068	H1285	H0727	H5375	H3881	H0853	H4872	H6680

akawapa Walawi wale waliolibeba Sanduku la Agano la Bwana agizo hili, akawaambia:

אָרוֹן	מִזְבֵּד	אֲתוֹ	וְשִׁמְתֶם	הִנֵּה	הַתּוֹרָה	סֵפֶר	אֶת־	לְכֻתֵּב
sanduku	kando-ya	hicho	na-mkiweke	hiki	cha-torati	kitabu	□	Chukueni
H0727	H6654	H0853		H2088	H8451		H0853	H3947
	לְעֵד:	בָּךְ	שָׁם	וְהָיָה־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בְּרִית־	
	kama-ushahidi	dhidi-yako	huko	na-kitakuwa	Mungu-wenu	Yahwe	la-agano-la	
	H5707		H8033	H1961	H0430	H3068	H1285	

“Chukueni Kitabu hiki cha Sheria mkakiweke kando ya Sanduku la Agano la Bwana Mungu wenu. Hapo ndipo kitakapokaa kama shahidi dhidi yenu.

תֵּן	הַקֶּשֶׁה	עֲרַפָּךְ	וְאֶת־	מְרִידֶךָ	אֶת־	יִדְעֵתִי	אִנִּכִּי	כִּי
tazama	ngumu	shingo-yako	na	uasi-wako	□	ninajua	mimi	Kwa-maana
H2005	H7186	H6203	H0853	H4805	H0853	H3045	H0595	
כִּי־	וְאַף	יְהוָה	עַם־	הָיְתָם	מִמְרִים	הַיּוֹם	עֲמֹכֶם	חַי
baada-ya	na-zaidi	Yahwe	dhidi-ya	mmekuwa	mkiasi	leo	nanyi	niko-hai
	H0637	H3068		H1961	H4784	H3117		wakati-mimi
								H5750
							מוֹתִי:	אֲחֵרִי
							kifo-changu	baada-ya
							H4194	

Kwa kuwa ninajua jinsi mlivyo waasi na mlivyo na shingo ngumu. Kama mmekuwa mkiasi dhidi ya Bwana nikiwa bado niko hai na nikiwa pamoja nanyi, mtaasi mara ngapi baada ya kufa kwangu!

וְשִׁטְרִיכֶם	שְׁבִטֵיכֶם	זִקְנֵי	כָּל-	אֶת-	אֵלַי	הַקְהִילוּ	28
na-maafisa-wenu	makabila-yenu	wazee-wa	wazee-wote-wa	□	kwangu	Wakusanyeni	
H7860	H7626	H2205	H3605	H0853	H0413	H6950	

אֶת-	כָּם	וְאָעִידָהּ	הָאֱלֹהִים	הַדְּבָרִים	אֶת	בְּאָזְנוֹתֵם	וְאֵדְבָרָהּ
□	dhidi-yao	na-nitashuhudia	haya	maneno	□	masikioni-mwao	na-nitasema
H0853			H0428	H1697	H0853	H0241	H1696

הַשָּׁמַיִם	וְאֶת-	הָאֲרֶץ:
mbingu	na	nchi
H8064	H0853	H0776

Kusanyeni mbele yangu wazee wote wa makabila yenu na maafisa wenu wote, ili nipate kusema maneno haya masikioni mwao na kuziita mbingu na nchi ili kushuhudia dhidi yao.

וּסְרָתֶם	תִּשְׁחַתְּנוּ	הַשְּׁחָתָה	כִּי-	מוֹתִי	אַחֲרַי	יִדְעֵתִי	כִּי	29
na-mtageuka	mtaharibu	kwa-hakika	kwamba	kifo-changu	baada-ya	ninajua	Kwa-maana	
H5493	H7843	H7843		H4194		H3045		

הַיָּמִים	בְּאַחֲרֵית	הַרְעָה	אַתְכֶם	וְקִרְאתָ	אַתְכֶם	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	הַדְּרֹךְ	מִן-
siku	mwisho-wa	maovu	nyinyi	na-itakupata	nyinyi	niliwaamuru	ambayo	njia	kutoka
H3117	H0319		H0853	H7122	H0853	H6680		H1870	

בְּמַעֲשֵׂה	לְהַכְעִיסוֹ	יְהוָה	בְּעֵינַי	הַרְעָה	אֶת-	תַּעֲשֵׂוּ	כִּי-
kwa-kazi-ya	kumkasirisha	Yahwe	machoni-pa	ubaya	□	mtafanya	kwa-sababu
H4639	H3707	H3068			H0853		

יָדֵיכֶם:
mikono-yenu
[H3027](#)

Kwa kuwa ninajua baada ya kifo changu hakika mtakuwa waovu kabisa na kugeuka kutoka njia niliyowaamuru ninyi. Katika siku zijazo, maafa yatawapata kwa sababu mtafanya maovu mbele ya macho ya Bwana, na kuchochea hasira yake kwa yale mikono yenu itakayokuwa imefanya.”

דְּבָרֵי	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	קָתַל	כָּל-	בְּאָזְנִי	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	30
maneno-ya	□	Israeli	kusanyiko-la	kusanyiko-lote-la	masikioni-mwa	Musa	Na-akasema	
H1697	H0853	H3478	H6951	H3605	H0241	H4872	H1696	

פ	תָּמָם:	עַד	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה
¶	mwisho-wake	hadi	huu	wimbo
	H8552	H5704	H2063	

Mose akayasoma maneno ya wimbo huu kutoka mwanzo hadi mwisho katika masikio ya kusanyiko lote la Israeli: